

Programa Ejecutivo del Convenio de Cooperación Turística entre la República del Perú y la República Árabe de Egipto para el período 2007 – 2009

En el marco de las amistosas relaciones entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Árabe de Egipto; en apoyo a los sólidos lazos existentes entre los dos países; continuando con los esfuerzos destinados al desarrollo de la cooperación entre las autoridades competentes en el campo del turismo y, en cumplimiento del Convenio de Turismo firmado entre los dos países en Lima, el 11 de Julio de 1983, han acordado lo siguiente:

Primero: Promoción de Turismo y Marketing

- Fomentar la promoción del turismo y campañas de publicidad entre ambos países y en los importantes mercados turísticos para ambos países, así como también, el intercambio de materiales de publicidad turística, información y estadísticas, a fin de alcanzar dicho propósito.
- Intercambiar participación en los eventos turísticos, exhibiciones y festivales en ambos países.
- Incentivar a las agencias de viajes de ambos países a organizar programas con tarifa preferencial para aumentar el fluido turístico entre ambos.

Segundo: Entrenamiento Turístico

Intercambiar información y expertos en el campo del turismo y entrenamiento en hotelería, a fin de familiarizarse de la experiencia de la otra parte; así como para mejorar las capacidades del personal en este campo, especialmente en el ámbito de administración de los cruceros fluviales.

Tercero: Inversión en Turismo

Intercambiar experiencias e información en el campo del desarrollo de inversiones en nuevas áreas de turismo, planificación turística, leyes, facilidades y garantías ofrecidas por el Estado a los inversionistas de ambos países, particularmente, en los proyectos de turismo sostenible.

El presente Programa Ejecutivo entrará en vigor luego de que la parte peruana notifique a la parte egipcia que este Programa ha sido aprobado de acuerdo con el procedimiento legal del Perú, y permanecerá vigente por un período de tres años, renovándose automáticamente, hasta que se firme un nuevo Programa.

Suscrito en Lima, el 21 de noviembre del año 2007, en tres originales de los idiomas árabe, español e inglés.

En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.



**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL PERÚ**



**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA ÁRABE DE EGIPTO**

**EXECUTIVE PROGRAMME IN THE FIELD OF TOURISM BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU & THE GOVERNMENT OF THE ARAB
REPUBLIC OF EGYPT FOR THE PERIOD 2007-2009**

Due to the friendly relations between the Government of The Arab Republic of Egypt and the Government of The Republic of Peru, and in support of the strong ties between the two countries and as a continuation of efforts aiming at developing the cooperation between their competent authorities in the field of tourism and as an implementation of the tourist agreement signed between the two countries in Lima on July 11th 1983, have agreed on the following:

First: Tourist Promotion & Marketing

- Encouraging tourism promotion and publicity campaigns between both countries and in the important tourist markets for both countries as well as exchanging tourist publicity materials, information, and statistics in order to achieve this aim.
- Participating mutually in tourist events, exhibitions and festivals held in both countries.
- Encouraging travel agents from both countries to organize tourist programmes at preferential rates, to increase the tourist flows between them.

Second: Tourist Training

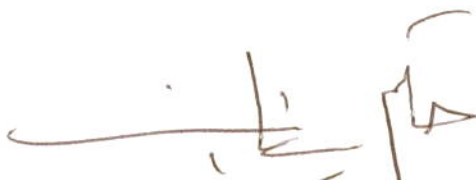
- Exchanging information and experts in the field of tourism and hotel training, in order to be acquainted with the experience of the other party and to improve personnel skills in that field especially in the field of river cruises management.

Thrid: Investment In Tourism

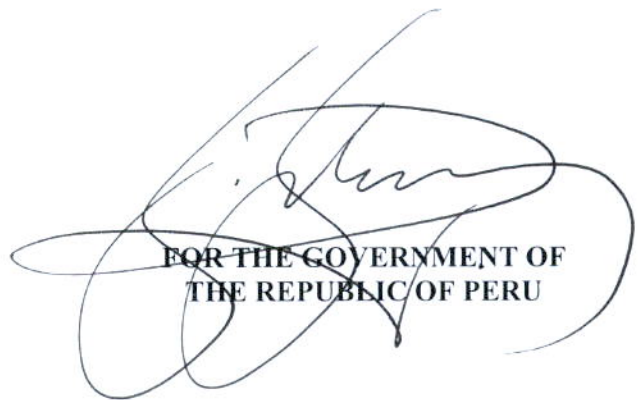
- Exchanging experience and information in the field of developing investments in new tourist areas, tourist planning, laws, facilities and guarantees offered by the state to investors in both countries, particularly in the sustainable tourism projects.

This Executive Programme shall enter into force after the Peruvian side notifies the Egyptian side that this programme has been approved in accordance with the legal procedures in Peru, and will be valid for a period of three years, automatically renewed until another programme is signed.

Done in Lima, on November 21th 2007 in two originals in Arabic, Spanish and English languages and in case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT**



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF PERU**

مشروع

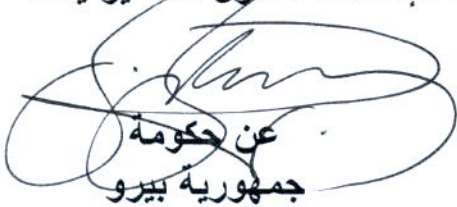
برنامج تنفيذى فى مجال السياحة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بيرو للفترة من (٢٠٠٧ - ٢٠٠٩)

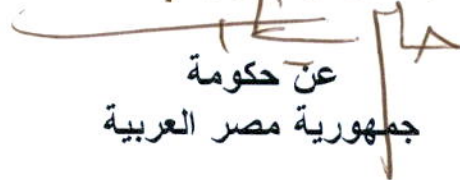
إنطلاقاً من أواصر الصداقة التى تربط بين حكومة جمهورية مصر العربية
وحكومة جمهورية بيرو وتدعيماً للروابط الوثيقة بين البلدين ومواصلة جهود تنمية
التعاون فى مجال السياحة بين الجهات المعنية فى البلدين .
وتنفيذاً لإتفاقية التعاون السياحى الموقعة بين البلدين فى ليما بتاريخ ١١/٧/١٩٨٣ ،
فقد إتفقتنا على ما يلى : -

- أولاً : الترويج والتسويق السياحى :
- تشجيع الترويج السياحى والحملات الدعائية فى كلا البلدين وفى الأسواق السياحية الهامة لكليهما مع تبادل النشرات والمعلومات والإحصاءات السياحية لتحقيق هذا الهدف .
 - تبادل الإشتراك فى المناسبات والمعارض والمهرجانات السياحية التى تقام فى كلا البلدين .
 - تشجيع وكلاء السياحة والسفر فى كلا البلدين لتنظيم برامج سياحية بأسعار تشجيعية لزيادة الحركة السياحية بينهما .
- ثانياً : التدريب السياحى :
- تبادل المعلومات والخبراء فى مجال التدريب السياحى والفندقى وإدارة المراكب السياحية النهريّة لإطلاع كل طرف على تجربة الطرف الآخر لتطوير مهارات العاملين فى هذا المجال .
- ثالثاً : الاستثمار السياحى :
- تبادل الخبرات والمعلومات فى مجال تنمية الإستثمارات فى المناطق السياحية الجديدة والتخطيط السياحى والقوانين والتسهيلات والضمانات التى تقدمها الدولة للمستثمرين فى كلا البلدين خاصة فى مشروعات السياحة المستدامة .

يدخل هذا البرنامج حيز النفاذ بعد أن يقوم الجانب البيروانى بإبلاغ الجانب المصرى باستيفاء هذا البرنامج للوائح القانونية الداخلية لبيرو ويظل سارى لمدة ثلاث سنوات تجدد تلقائياً لحين توقيع برنامج تنفيذى جديد .

تم التوقيع فى مدينة ليما بتاريخ ٢١ نوفمبر ٢٠٠٧ من أصلين باللغات العربية والأسبانية والإنجليزية ، وفى حالة الإختلاف حول التفسير يعتد بالنص الإنجليزى .


عن حكومة
جمهورية بيرو


عن حكومة
جمهورية مصر العربية